Amélineau, Emile: Monuments pour servir à l'histoire de l'Egypte chrétienne aux IVe et Ve siècles: textes et traduction (Band 2): Aux IVe, Ve, VIe et VIIe siècles: textes et traduction
Paris, 1895 Seite 718

ⲡⲩⲏⲣⲉ ⲩⲏⲁ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲙⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲩⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓ ⲛⲉⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲧⲱ ⲁⲓⲭⲓⲧⲩ ⲁⲙⲟⲭⲩ ⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲟⲣ ⲁⲧⲟⲧⲟⲩⲉ. ⲣⲟⲙⲙⲁⲓⲱⲥ[1] ⲟⲛ ⲁⲓⲕⲧⲟⲓ ⲉⲧⲁⲡⲟⲣⲓⲁ[2] ⲛⲕⲉⲥⲟⲛ ⲙⲙⲁⲁⲩ ⲁⲧⲱ ⲁⲓⲥⲱ ⲅⲓ ⲛⲁⲛⲟⲃⲉ ⲟⲛ ⲙⲙⲁⲁⲩ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲉⲓⲥ ⲙⲛⲧ ⲛⲉⲃⲟⲧ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲓⲱⲱ ⲙⲛ ⲡⲛⲟⲥ ⲛⲥⲟⲛ ⲛⲧⲁⲓⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲡⲛⲟⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲥⲟⲛ ⲛⲧⲁⲙⲛⲧⲟⲧⲕ ⲙⲙⲁⲁⲩ ⲉⲙⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲥⲁ ⲃⲗⲗⲁⲩ ⲙⲙⲁⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲣⲟⲩⲟ ⲉⲥⲁⲱⲩ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ϯⲱⲟⲟⲩ ⲛⲁⲉ (*sic exit*).

III

(-ⲗ̅ⲉ-) ⲛⲣⲏⲧ ⲉⲭⲁⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲧⲉⲩⲱⲉⲉⲣⲉ. ⲉⲓⲛⲁϩⲉ ⲟⲩ ⲛⲧⲁⲕⲁ ⲟⲩ ⲅⲓ ⲛⲉⲥⲟⲙ ⲙⲛ ⲛⲉⲱⲡⲛⲣⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ[3] ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲅⲓ ⲧⲉϥⲣⲉⲛⲉⲁ. ⲁⲥⲱⲟⲡⲉ ϩⲉ ⲟⲛ ⲛⲟⲩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲟⲧⲱⲛⲣⲉ ⲱⲛⲉ ⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉⲧⲣⲟⲓ[4] ⲉⲩ-ϩⲱⲣⲉ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲃⲓⲟⲟⲧⲉ ⲙⲡⲙⲁⲱⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[5] ⲙⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲥ[6] ⲁ ⲡⲁⲓⲁ-ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲓ ⲉⲡⲱⲛⲣⲉ ⲕⲟⲧⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲱⲛⲓ ⲁⲩⲱⲙⲉ ⲅⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲁⲧⲱ ⲙⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲱⲱⲡⲉ ⲁⲩⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲓ ⲡⲙⲛⲛⲱⲉ ⲧⲏⲣⲩ ⲉⲧⲱⲟⲟⲩ ⲅⲙ ⲡⲣⲟⲓ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲁⲧⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲁⲩⲁⲭⲉⲣⲁⲧⲩ ⲉⲭⲁⲉ ⲡⲱⲛⲓ ⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲙⲉ ⲙⲙⲟⲩ

incantateur, j'ai amené le petit enfant sous moi, je l'ai vu parfait en tous ses membres et je l'ai pris, je l'ai jeté aux chiens, ils l'ont mangé. Semblablement encore, je suis retournée une autre fois à ma fornication avec eux et je suis demeurée de nouveau dans mes péchés avec eux. Du reste voici dix mois depuis que j'ai conçu du grand frère que j'ai pris pour homme, et le petit frère, j'ai couché avec lui sans que personne sût mon iniquité, si ce n'est lui et moi ; voici plus de sept ans que je suis avec (*sic exit*).

III

. . . . . de cœur sur la perte de leur fille. Que dirai-je, qu'omettrai-je des vertus et des prodiges que Dieu a faits à notre père apa Matthieu, cet homme juste dans sa génération? Il arriva encore un jour qu'un petit garçon était monté sur une digue, regardant après les bêtes de somme du monastère de notre père apa Matthieu : le diable fit tomber le petit garçon à bas dans le canal, il se noya dans l'eau et, une grande heure après, toute la foule qui était sur la digue poussa des cris. Notre père entendit, il alla, il se tint sur le canal ;

1. Lisez : ⲣⲟⲙⲙⲟⲓⲱⲥ. — 2. Lisez : ⲉⲧⲁⲡⲟⲣⲓⲉⲓⲁ. — 3. Lisez : ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ. — 4. Lisez : ⲉⲟⲩⲣⲟⲓ. — 5. Lisez : ⲙⲡⲙⲁⲱⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. — 6. Lisez : ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ.

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/amelineau1895bd2/0246
gefördert durch die DFG